



## Les Rois I - Mélakhim

### Chapitre 6

(א) וַיְהִי בְשָׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשָׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זֶה הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל יִשְׂרָאֵל וַיְבַן הַבַּיִת לַיהוָה.

(ב) וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים אַמָּה אָרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רְחָבוֹ וְשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ.

(ג) וְהָאוֹלָם עַל פְּנֵי הַיְכָל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ עַל פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת עֶשֶׂר בְּאַמָּה רְחָבוֹ עַל פְּנֵי הַבַּיִת.

(ד) וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חֲלוֹנֵי שְׁקָפִים אֶטְמִים.

(ה) וַיְבַן עַל קִיר הַבַּיִת יְצוּעַ [יְצִיעַ] סָבִיב אֶת קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל וְלִדְבִיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב.

(ו) הַיְצוּעַ [הַיְצִיעַ] הַתְּחִתָּנָה חֲמֵשׁ בְּאַמָּה רְחָבָה וְהַתִּיכָנָה שֵׁשׁ בְּאַמָּה רְחָבָה וְהַשְּׁלִישִׁית שִׁבְעַת בְּאַמָּה רְחָבָה כִּי מִגִּרְעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אַחֲזֵ בְּקִירוֹת הַבַּיִת.

(ז) וְהַבַּיִת בְּהַבְּנָתוֹ אָבָן שְׁלֹמֹה מִסַּע נִבְּנָה וּמִקְבוֹת וְהִגְרָזוּ כָּל כָּלִי בְּרָזָל לֹא נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהַבְּנָתוֹ.

(ח) פֶּתַח הַצְּלָע הַתִּיכָנָה אֶל כְּתֵף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל הַתִּיכָנָה וּמִן הַתִּיכָנָה אֶל הַשְּׁלֹשִׁים.



### Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



(ט) וַיְבִן אֶת הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֹּן אֶת הַבַּיִת גְּבוּמִים וּשְׂדֵרֹת בְּאַרְזִים.

(י) וַיְבִן אֶת הַיְצוּעַ [הַיְצִיעַ] עַל כָּל הַבַּיִת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיֶּאֱחֹז אֶת הַבַּיִת בְּעֵצֵי אֲרָזִים.

(יא) וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל שְׁלֹמֹה לֵאמֹר.

(יב) הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר אָתָּה בָּנָה אִם תֵּלֵךְ בַּחֲקֹתַי וְאֵת מִשְׁפְּטֵי תַעֲשֶׂה וּשְׁמֵרְתָּ אֶת כָּל מִצְוֹתַי לְלַכֵּת בָּהֶם וְהִקְמַתִּי אֶת דְּבָרֵי אֲתָנָךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל דָּוִד אָבִיךָ.

(יג) וּשְׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעְזֹב אֶת עַמִּי יִשְׂרָאֵל.

(יד) וַיְבִן שְׁלֹמֹה אֶת הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ.

(טו) וַיְבִן אֶת קִירוֹת הַבַּיִת מִבַּיְתָהּ בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִקְרַקַּע הַבַּיִת עַד קִירוֹת הַסָּפֵן צָפָה עַץ מִבַּיִת וַיִּצַּף אֶת קְרַקַּע הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת בְּרוֹשִׁים.

(טז) וַיְבִן אֶת עֲשָׂרִים אֲמָה מִירְכּוֹתַי [מִיִּרְכְּתַי] הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִן הַקְּרַקַּע עַד הַקִּירוֹת וַיְבִן לוֹ מִבַּיִת לְדַבֵּר לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים.

(יז) וְאַרְבָּעִים בְּאֲמָה הָיָה הַבַּיִת הוּא הַהֵיכָל לְפָנָיו.

(יח) וְאֶרֶז אֶל הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פְּקַעִים וּפְטוּרֵי צָצִים הַכֹּל אֶרֶז אֵין אֶבֶן גִּרְאָה.

(יט) וּדְבַר בְּתוֹךְ הַבַּיִת מִפְּנִימָה הֵכִין לְתֵתָן שָׁם אֶת אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה.



## Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



(כ) וּלְפָנַי הַדְּבִיר עֲשָׂרִים אֲמָה אֶרְךְ וְעֲשָׂרִים אֲמָה רָחֵב וְעֲשָׂרִים אֲמָה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב סָגוּר וַיִּצַּף מִזְבַּח אֲרָז.

(כא) וַיִּצַּף שְׁלֹמֹה אֶת הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוּר וַיַּעֲבֹר בְּרִתִּיקוֹת [בְּרִתִּיקוֹת] זָהָב לְפָנַי הַדְּבִיר וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב.

(כב) וְאֵת כָּל הַבַּיִת צָפָה זָהָב עַד תָּם כָּל הַבַּיִת וְכָל הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לַדְּבִיר צָפָה זָהָב.

(כג) וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְרוּבִים עָצֵי שֵׁמֶן עֲשָׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ.

(כד) וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת כְּנָף הַכְּרוּב הָאֶחָד וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת כְּנָף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֲשָׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת כְּנָפָיו וְעַד קְצוֹת כְּנָפָיו.

(כה) וְעֲשָׂר בְּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מְדָה אַחַת וְקָצֵב אֶחָד לְשְׁנֵי הַכְּרוּבִים.

(כו) קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֲשָׂר בְּאַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי.

(כז) וַיִּתֵּן אֶת הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׂוּ אֶת כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים וַתִּגַּע כְּנָף הָאֶחָד בְּקִיר וְכְנָף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעַת בְּקִיר הַשֵּׁנִי וְכַנְפֵיהֶם אֶל תוֹךְ הַבַּיִת נִגְעַת כְּנָף אֶל כְּנָף.

(כח) וַיִּצַּף אֶת הַכְּרוּבִים זָהָב.

(כט) וְאֵת כָּל קִירוֹת הַבַּיִת מִסָּב קָלַע פְּתוּחֵי מְקֻלְעוֹת כְּרוּבִים וְתַמְרֹת וּפְטוּרֵי צְצִים מְלֻפְּנִים וְלַחֲצִיצוֹן.

(ל) וְאֵת קִרְקַע הַבַּיִת צָפָה זָהָב לְפְנִימָה וְלַחֲצִיצוֹן.

(לא) וְאֵת פֶּתַח הַדְּבִיר עָשָׂה דְלָתוֹת עָצֵי שֵׁמֶן הָאֵיל מְזוּזוֹת  
Questions au Rav Dayan (tome 6)



Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



## חֲמִשִּׁית.

(לב) וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֲצֵי שֶׁמֶן וְקַלַּע עָלֵיהֶם מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים  
וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צָצִים וְצֶפֶה  
זָהָב וַיִּרְדַּע עַל הַכְּרוּבִים וְעַל הַתַּמְרוֹת אֶת הַזָּהָב.

(לג) וְכֵן עָשָׂה לַפֶּתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת עֲצֵי שֶׁמֶן מֵאֵת רְבַעִית.

(לד) וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צָלְעִים הַדָּלַת הָאֶחָת גְּלִילִים  
וּשְׁנֵי קַלְעִים הַדָּלַת הַשְּׁנִית גְּלִילִים.

(לה) וְקַלַּע כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צָצִים וְצֶפֶה זָהָב מִיֶּשֶׁר עַל  
הַמַּחֲקָה.

(לו) וַיִּבֶן אֶת הַחֲצַר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גְזִית וְטוּר כְּרַתַּת  
אֲרָזִים.

(לז) בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית יִסַּד בֵּית יְהוָה בְּיָרַח זו.

(לח) וּבַשָּׁנָה הָאֶחָת עָשְׂרָה בְּיָרַח בּוֹל הוּא הַחֲדָשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה  
הַבַּיִת  
לְכָל דְּבָרָיו וְלְכָל מִשְׁפָּטוֹ [מִשְׁפָּטִיו] וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַת שָׁנִים.

6,1 Ce fut quatre cent quatre-vingts ans après le départ des Israélites du pays d'Égypte, dans le mois de Ziv, c'est-à-dire le deuxième mois, dans la quatrième année du règne de Salomon, que celui-ci édifia le temple en l'honneur de l'Éternel.

6,2 L'édifice que le roi Salomon bâtit à l'Éternel avait soixante coudées de long, vingt de large et trente de hauteur.

6,3 Le portique en avant du sanctuaire avait vingt coudées de longueur, dans le sens de la largeur de l'édifice, et dix coudées de profondeur, sur la face de l'édifice.

6,4 On pratiqua au temple des fenêtres qui l'éclairaient, tout en étant grillées.

6,5 On adossa à la muraille du temple des étages qui régnaient tout autour des parois de l'édifice, du sanctuaire comme du très-saint; et l'on y établit, tout autour, des chambres latérales.

6,6 L'étage inférieur avait cinq coudées de large, celui du milieu, six coudées, et le troisième sept; on avait bâti en retraite le pourtour extérieur du temple, afin de n'en pas entamer les murs.

6,7 On n'employa à la construction du temple que des pierres intactes de la carrière; ni marteau, ni hache, ni autre instrument de fer ne fut entendu dans le temple durant sa construction.

6,8 L'entrée de la chambre latérale du milieu se trouvait dans l'aile droite du temple; de là on montait, par un



### Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



escalier en hélice, à l'étage du milieu, et de celui-ci au troisième.

6,9 Quand on eut achevé la bâtisse du temple, on le revêtit de lambris et de panneaux de cèdre.

6,10 Chaque étage construit autour du temple avait cinq coudées de hauteur; le temple reçut un revêtement de bois de cèdre.

6,11 Et l'Eternel parla ainsi à Salomon:

6,12 "Cette maison que tu édifies, j'y résiderai, si tu te conformes à mes lois, si tu obéis à mes statuts, si tu as soin d'observer et de suivre tous mes commandements; alors j'accomplirai en ta faveur la promesse que j'ai faite à David, ton père;

6,13 Je résiderai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abandonnerai point Israël, mon peuple."

6,14 Salomon, ayant ainsi terminé la bâtisse de la maison,

6,15 En forma les murs intérieurs avec des panneaux de cèdre revêtant de bois tout l'intérieur, depuis le sol jusqu'aux parois du plafond, et il lambrissa le sol de la maison avec des panneaux de cyprès.

6,16 L'espace de vingt coudées formant l'arrière-corps de l'édifice fut revêtu de panneaux de cèdre, depuis le sol jusqu'aux parois, et on les disposa comme enceinte du debir, formant le saint des saints.

6,17 Le reste de la maison, de quarante coudées, formait le hêkhal ou avant-corps.

6,18 Le cèdre, à l'intérieur de la maison, portait en sculpture des coloquintes et des fleurs épanouies; le tout en cèdre, pas une pierre n'apparaissait.

6,19 Le debir avait été disposé à l'intérieur de la maison pour recevoir l'arche d'alliance de l'Eternel.

6,20 En avant du debir, ayant vingt coudées de long, vingt de large, vingt de hauteur, et qu'on revêtit d'or fin, était l'autel, qu'on lambrissa de cèdre.

6,21 Salomon revêtit d'or fin tout l'intérieur de la maison, et ferma par des chaînes d'or: e devant du debir, également couvert d'or.

6,22 Il garnit ainsi d'or le temple entier, dans tout son ensemble, et recouvrit d'or tout l'autel voisin du debir.

6,23 On fit pour le debir deux chérubins en bois d'olivier, hauts chacun de dix coudées.

6,24 L'une des ailes d'un chérubin avait cinq coudées, l'autre également cinq dix coudées d'une extrémité de sas ailes à l'autre.

6,25 Dix coudées pareillement à l'autre chérubin: même dimension et même forme pour les deux chérubins.

6,26 L'un des chérubins avait dix coudées de hauteur, et pareillement l'autre chérubin.

6,27 On plaça les chérubins au milieu de l'enceinte intérieure, les ailes déployées, de manière que l'aile d'un chérubin touchait le mur, celle du second chérubin le mur opposé, et que leurs autres ailes se touchaient aile à aile au milieu de l'enceinte.

6,28 On recouvrit d'or les chérubins.

6,29 Sur tous les murs de la maison, l'on tailla, dans le pourtour, des figures sculptées de chérubins, de palmes et de fleurs épanouies, à l'intérieur comme au dehors.

6,30 On recouvrit d'or le sol de la maison, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

6,31 A l'entrée du debir, on établit des vantaux de bois d'olivier, qui, avec le linteau et les poteaux, en formaient la cinquième partie.

6,32 Et sur ces deux battants de bois d'olivier l'on sculpta des figures de chérubins, de palmes et de fleurs épanouies, et on les recouvrit d'or, qu'on étendit en plaques sur les chérubins et sur les palmes.

6,33 Pareillement, à l'entrée du hêkhal on pratiqua des poteaux de bois d'olivier, dimension d'un quart;

6,34 Et deux vantaux en bois de cyprès, composés chacun de deux panneaux mobiles.

6,35 On y sculpta des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies, avec un revêtement d'or s'adaptant exactement à la sculpture.

6,36 Enfin, on forma la cour intérieure par trois assises de pierres de taille et une assise de planches de cèdre.

6,37 C'est dans la quatrième année, au mois de ziv, que furent posés les fondements de la maison de Dieu;

6,38 Et la onzième année, au mois de Boul, c'est-à-dire le huitième mois, la maison était terminée dans tous ses détails et toutes ses dispositions: on mit sept ans à la bâtir.



## Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)